

НИЛ  
СТИВЕНСОН

СИСТЕМА  
МИРА



ПЕРЕВОД  
ЕКАТЕРИНЫ ДОБРОХОТОВОЙ-МАЙКОВОЙ

**FAN|ZON**

МОСКВА

## Романы Нила Стивенсона

Лавина

Алмазный век

Криптономикон



### Барочный цикл

Ртуть

Смешенье

Система мира



Анафем

Семиевие

Падение, или Додж в аду

Синдром отката



### Нил Стивенсон и Николь Галланд

Взлет и падение ДОДО

NEAL  
STEPHENSON

THE SYSTEM  
OF THE WORLD

НИЛ  
СТИВЕНСОН

СИСТЕМА  
МИРА



ПЕРЕВОД  
ЕКАТЕРИНЫ ДОБРОХОТОВОЙ-МАЙКОВОЙ

**FAN|ZON**

МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Сое)-44  
С80

Neal Stephenson  
THE SYSTEM OF THE WORLD

Copyright © 2004 by Neal Stephenson

Перевод с английского *Е. Доброхотовой-Майковой*  
Дизайн *Е. Куликовой*  
Карты на форзацах *7Narwen*

В оформлении суперобложки использована  
«Новая карта Мира» (1721) Джона Сенекса  
и фрагмент картины «Северный берег Темзы от Тауэра  
до Лондонского моста» анонимного художника (около 1710).

**Стивенсон, Нил.**

С80 Система мира / Нил Стивенсон ; [перевод с английского  
Е. М. Доброхотовой-Майковой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 1056 с.

ISBN 978-5-04-211255-3

Даниель Уотерхауз, натурфилософ и доверенное лицо самых блестящих умов эпохи, возвращается в Англию, чтобы попытаться разрешить спор между двумя гениями — сэром Исааком Ньютоном и Вильгельмом Лейбницем. С неохотой оставив семью в Бостоне, Уотерхауз возвращается в Лондон и едва не погибает от таинственного inferнального устройства.

Хоть Даниель и провел вдали от разрушенной гражданской войной страны целых два десятилетия, он быстро понимает, что, несмотря на многие изменения, цивилизованное общество все еще объято революцией. В то время как жизнь королевы Анны угасает, партии тори и вигов борются за политическое превосходство. Уотерхауз собирается выяснить, кто стоит за попытками убить некоторых ученых. Ньютон же увлечен загадочной легендой о золоте царя Соломона, мифическом клде драгоценного металла с чудодейственными свойствами.

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Сое)-44

© Е. Доброхотова-Майкова, перевод  
на русский язык, 2025  
© Издание на русском языке, оформление.  
«Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-211255-3



МИЛДРЕД



## *Содержание*



Книга 6	
ЗОЛОТО СОЛОМОНА .....	13
Книга 7	
ДВИЖЕНИЕ .....	375
Книга 8	
СИСТЕМА МИРА .....	741
Эпилоги .....	1029
Благодарности .....	1049



...Кого же мы  
Пошлём разведать новозданный мир?  
Кто с этим справится? Какой смельчак  
Стопой скитальческой измерит бездну  
Неизмеримую, отыщет путь  
В пространстве, без начала и конца  
В тьме осязаемой? Кого из нас  
Над пропастью вселенской удержать  
Возмогут неустанные крыла  
И взмах за взмахом, продолжая лёт,  
В счастливый край гонца перенесут?

*МИЛЬТОН, «ПОТЕРЯННЫЙ РАЙ»<sup>1</sup>*



---

<sup>1</sup> Здесь и далее перев. Арк. Штейнберга.



## Предшествующие события:

*В октябре 1713 г. шестидесятисемилетнего Даниеля Уотерхауза, основателя и единственного члена несостоятельного Колледжа технологических искусств Колонии Массачусетского залива, неожиданно посещает алхимик Енох Роот, который появляется на пороге его бостонского дома с письмом от принцессы Каролины Бранденбург-Ансбахской (тридцати лет), предписывающим ему немедленно ехать в Англию.*

*С принцессой Каролиной, тогда — нищей сиротой, Даниеля познакомил двадцатью годами раньше его друг и коллега Готфрид Вильгельм фон Лейбниц. Остаток детства и юность она провела в Берлине, во дворце Шарлоттенбург, при дворе короля и королевы Прусских, в окружении художников и натурфилософов, в том числе Лейбница. Сейчас она замужем за курпринцем Ганноверским Георгом-Августом. Её супруг покрыл себя славой в недавно закончившейся Войне за испанское наследство и даже снискал прозвище Юный Бранденбургский Храбрец. Общее мнение гласит, что они прекрасная пара: принц хорош собой и отважен, Каролина — обворожительна и умна.*

*Бабка Георга-Августа София Ганноверская в свои восемьдесят три года по-прежнему неутомима душой и телом. Виги (сторонники одной из двух английских политических партий) добились принятия закона, по которому София объявлена наследницей болезненной сорокавосьмилетней Анны. Если она вступит на английский престол, то Каролина станет принцессой Уэльской и будущей королевой Англии. Заклятые враги вигов, тори, на словах*

*согласны, что наследовать должен Дом Ганноверов, однако среди них немало тайных якобитов, которые мечтают посадить на трон Якова Стюарта, католика, проведшего почти всю жизнь во Франции, марионетку могущественного Короля-Солнце Людовика XIV.*

*Англия и её союзники, то есть почти все протестантские государства Европы, только что закончили четвертьвековую войну с Францией. Вторая её половина, называемая Войной за испанское наследство, отмечена многочисленными победами союзников, одержанными под началом двух блистательных полководцев — герцога Мальборо и принца Евгения Савойского. Тем не менее войну выиграла Франция, в значительной мере за счёт успешных политических манёвров. Внук Людовика XIV получил Испанскую империю, главный мировой источник золота и серебра. Если якобиты посадят на английский трон Якова Стюарта, победа Франции будет полной.*

*В ожидании скорой смерти королевы Анны виги — придворные и политики — укрепляют связи между Англией и Ганновером. Побочным следствием этого процесса стало обострение давнего спора между сэром Исааком Ньютоном — выдающимся английским учёным, председателем Королевского общества, директором Монетного двора в лондонском Тауэре — и Лейбницем, тайным советником и старым другом Софии, наставником принцессы Каролины. Формально они спорят о том, кто первый придумал дифференциальное исчисление, но корни их разногласий куда глубже. И Ньютон, и Лейбниц верят в Бога, обоих тревожит, что многие их собратья по науке видят противоречие между механистическим мировоззрением и догматами христианской веры. Оба разработали теории, примиряющие науку с религией. Построения Ньютона зиждутся на древней протонауке алхимии, построения Лейбница — на концепции пространства, времени и вещества, которую он назвал «монадологией». Системы эти кардинально различны и практически непримиримы.*

*Принцесса Каролина хочет предотвратить конфликт между двумя величайшими учёными мира, чреватый политическими и религиозными последствиями. Она попросила Даниеля, ста-*

рого друга и Ньютона, и Лейбница, вернуться в Англию, оставив в Бостоне молодую жену и маленького сына, и выступить посредником в споре. Даниель, знающий мстительный нрав Ньютона, видит обречённость затеи, однако соглашается, главным образом потому, что беден, а принцесса предложила застраховать его жизнь на крупную сумму.

Даниель отплывает из Бостона на тяжеловооружённом торговом корабле «Минерва». В заливе Кейп-Код их атакует капитан Тич по прозвищу Чёрная Борода. Он каким-то образом проведаль, что доктор Уотерхауз находится на борту «Минервы», и требует от капитана, Отто ван Крюйка, выдать ему пассажира. Ван Крюйк, который ненавидит пиратов куда больше, чем средний капитан торгового судна, выбирает бой и после дня сражения уходит от преследователей в открытое море.

«Минерва» благополучно пересекает Атлантический океан, но у юго-восточного побережья Англии штормовой ветер едва не выбрасывает её на острова Силли. В конце декабря она заходит в Плимут для починки. Доктор Уотерхауз покидает корабль, чтобы отправиться в Лондон сушей. В Плимуте он встречает Уилла Комстока, с семьёй которого связан давним знакомством.

Дед Уилла — Джон Комсток, дворянин-тори, в середине прошлого столетия сражался против Кромвеля, а после Реставрации вернулся в Англию и участвовал в создании Королевского общества. Позднее он впал в немилость и вынужден был удалиться от двора, в том числе из-за интриг своего дальнего (и куда более молодого) родственника и заклятого врага Роджера Комстока. Даниель преподавал натурфилософию одному из сыновей Джона. Впоследствии тот перебрался в Коннектикут. Уилл родился и вырос в американском имении отца, затем вернулся в Англию и поселился в Корнуолле. Он — умеренный тори и с недавних пор граф Лоствительский. Королева Анна вынуждена была раздать множество подобных титулов, дабы обеспечить тори — партии, к которой она сейчас благоволит, — большинство в палате лордов.

Даниель провёл святки с семьёй Уилла в поместье под Лоствительом, и молодой граф убедил его по пути в Лондон сделать небольшой крюк.





Книга 6  
***Золото  
Соломона***

